



Lessons From a Storm Banking for Safety

Video Transcript

English version

1) Hurricane Katrina...one storm...but over one and a quarter million families displaced or evacuated...one storm...but eighty percent of New Orleans under water.

2) However, even a disaster like Katrina teaches us many lessons. And, perhaps the most important is the need to be prepared.

Music

3) The destruction of Katrina disrupted basic utilities, destroyed countless buildings, and displaced over a million people.

4) For most of these people the focus was on caring for their families, finding housing, and getting back to work.

Versión en español

1) El huracán Katrina ... una tormenta ... pero más de un millón y un cuarto de familias desplazadas o trasladadas ... una tormenta ... pero el ochenta por ciento de Nueva Orleans bajo el agua.

2) Sin embargo, aún un desastre como Katrina nos enseña muchas lecciones. Y, quizás la más importante es la necesidad de estar preparados.

Música

3) La destrucción de Katrina interrumpió los servicios básicos destruyó incontables edificios, y desplazó a más de un millón de personas.

4) Para la mayoría de las personas lo primordial era atender a sus familias, encontrar alojamiento, y regresar al trabajo.

5) Unfortunately, the people who found it most difficult to accomplish these goals were people who did not have an account with either a bank or a credit union.

6) Since these people no longer had a regular address, their paycheck, Social Security pension, and other sources of income remained undelivered. In addition, they had no checking or savings accounts from which they could draw cash.

7) In fact, about two-thirds of all Houston Astrodome evacuees did not have a bank account.

8) ...and my family and I decided to evacuate the Saturday before. I had just gotten my paycheck from my employer, a few hundred bucks to pay for the hotel room and everything that we were going to need and assuming that we were just going to be there for two or three days at the most, I thought I had enough. And realizing on Tuesday morning after the storm came that it was going to be more than three or four days that we would be there. Luckily I had the kind of employer who they were willing to pay us, but I mean you don't have an address for them to send a check, you don't have a bank account for them to do direct deposit, so it puts you in a bind because you don't have any money, you don't have what you need to survive for this you know period of time.

5) Lamentablemente, las personas con mayor dificultad para lograr estos objetivos eran aquellos que no tenían una cuenta en un banco o en una Cooperativa de Crédito.

6) Al no existir una dirección física, estas personas enfrentaron dificultades con la entrega de sus cheques de salarios, la pensión del Seguro Social, y otras fuentes de ingreso que permanecieron sin entregarse. Además, ellos no tenían ninguna cuenta corriente o cuentas de ahorros de las cuales ellos pudieran sacar dinero efectivo.

7) De hecho, alrededor de las dos terceras partes de todos los evacuados en el Houston Astrodome no tenían una cuenta bancaria.

8)...y mi familia y yo decidimos trasladarnos el sábado antes. Yo acababa de recibir el cheque de mi salario, unos cientos de dólares para pagar por el cuarto del hotel y todo lo que nosotros íbamos a necesitar. Calculando que solamente íbamos a estar allí durante dos o tres días como máximo, pensé que tenía suficiente. El martes por la mañana después de la tormenta me di cuenta que nosotros tendríamos que quedarnos allí por mas de tres o cuatro días. Por suerte yo tenía la clase de empleador que estaba dispuesto a pagarme, pero sin dirección, sin cuenta de banco para acreditarme el dinero, uno se encuentra en apuros porque no tiene lo necesario para sobrevivir durante este periodo.

9) Immediately after hurricane Katrina it became obvious that serving the needs of the community and getting money into peoples hands was of primary importance. As a result of that the banks in conjunction with the Louisiana Banking Association got together and decided that each bank would open a branch on either side of the river. The city of New Orleans is divided by the Mississippi River and so that river really acts as a boundary here in the city. So it was important to have branches on either side. Now not all banks could actually open up branches either due to physical damage or personnel issues. And so the decision was made to share branches actually so various banks would occupy a any one branch for another bank if they needed to, to be able to better serve their customers and the people of the region.

The bank that opened the branch was responsible for going out and securing generator power and any other equipment that was necessary. It was really a time that was focused on community and trying to help your neighbor and trying to really do the right thing and the banks pulled together to make sure that we did that.

9) Inmediatamente después del huracán Katrina fue obvio que servir a la comunidad y poner el dinero en manos del pueblo era lo mas importante. Como consecuencia de esto, los bancos, en conjunción con la Asociación de Bancos de Luisiana, se reunieron y decidieron que cada banco abriría una sucursal a cada lado del río. La ciudad de Nueva Orleans esta dividida por el Río Mississippi, que realmente sirve de límite a la ciudad. Por lo tanto es importante tener sucursales en ambos lados. En realidad, no todos los bancos podrían abrir sucursales debido a daños materiales o limites de personal. Entonces se decidió compartir sucursales para que varios bancos pudiesen ocupar la sucursal de otro banco si fuese necesario para servir a sus clientes y a toda la región.

El banco que abría la sucursal era responsable de proveer el generador eléctrico y cualquier otro equipo que fuese necesario. En esos momentos el enfoque principal fue la comunidad, tratando de ayudar al vecino, haciendo lo correcto y los bancos se unieron para asegurarse que tuviésemos éxito.

10) My family evacuated to Houston because we had family there. And fortunately for me we also had branches in the Houston area. You know I reached out to see what I could do to go to work and help because I knew that you know the volume was going to be pretty heavy, so the bank opened up a temporary site at the George R. Brown Convention Center. Many of the residents were being evacuated there that didn't have anywhere else to go. So we were able to service our customers, also to open up accounts for new customers or some customers that never thought about having an account as well so that they would have the convenience of having funds deposited to their accounts.

11) Disasters like Katrina effect everyone. But the people that are most effected, that face the biggest disruptions to their lives, are those without access to money. And this often means people without a bank account.

12) It's currently estimated that almost one in every nine U.S. families has no bank account. That's close to six and a half million families who are at greater risk in case of an emergency.

13) And many of the people who do not have a bank or credit union account rely on check cashing businesses. Why? These businesses are usually close by, have longer hours than most banks, and offer convenient services such as utility payments, money orders, and the sales of stamps and envelopes.

10) Mi familia se trasladó a Houston porque nosotros teníamos familia allí. Y por suerte para mí nosotros también teníamos sucursales en el área de Houston. Ví que podía yo hacer para trabajar y ayudar porque sabia que el volumen sería grande. El banco abrió una sucursal temporaria en el George R. Brown Convention Center. Muchos de los residentes que fueron trasladados al Centro de Convenciones no tenían otro sitio a donde ir. De esa manera pudimos atender a nuestros clientes, abrir cuentas para nuevos clientes y para algunos clientes que nunca pensaron tener una cuenta, para que ellos tuvieran la conveniencia de tener fondos depositados a sus cuentas.

11) Los desastres como Katrina afectan a todos. Pero las personas más afectadas, las que afrontan los impactos más grandes en sus vidas, son aquellos sin acceso al dinero. Y esto a menudo se refiere a gente sin una cuenta bancaria.

12) Actualmente se estima que casi una en cada nueve familias estadounidenses no tiene ninguna cuenta bancaria. Estos son aproximadamente seis millones y medio de familias que corren gran riesgo en caso de una emergencia.

13) Y muchas de las personas que no tienen un banco o una cuenta en una cooperativa de crédito usan los servicios de negocios que cambian cheques. ¿Por qué? Estos negocios por lo general están cerca, tienen horarios mas extendidos que la mayor parte de los bancos, y ofrecen servicios convenientes como pagos de utilidades domésticas, giros postales, y las ventas de sellos postales y sobres.

14) However, in an emergency such as Katrina, people with a banking relationship were still able to gain access to their money and cash checks. Unfortunately, many people who depended on check cashing businesses found them washed away or closed.

15) But having a bank account makes good sense even if an emergency never occurs. Why? That's an easy question to answer...it's safe, it's convenient, and it can cost less than most other means...if you manage your account well.

16) Of course, it's easy to say all of this; but it's another thing to prove it. So, let's look at a typical person without a bank account.

17) Natesha Williams is a single mom with two small children, Karen and Anthony. Natesha works at a local store and receives a weekly paycheck.

18) Since Natesha does not have a bank account, she cashes her weekly paycheck at a local check cashing business. However, in order to cash these checks, Natesha must pay thirty-five dollars a month. In addition, she must walk four blocks each time she needs to cash a check, and she runs the risk of being robbed and losing the cash that she's carrying.

19) After talking with a friend, Natesha decided to open a checking account at a local bank.

14) Sin embargo, aún en casos de emergencia como Katrina, las personas que mantenían cuentas bancarias pudieron tener acceso a su dinero y cambiar cheques. Lamentablemente, muchas personas que dependían de negocios de cheques los encontraron destruidos o cerrados.

15) Pero tener una cuenta bancaria hace sentido aunque una emergencia nunca ocurra. ¿Por qué? Esto es una pregunta fácil de contestar ... es segura, es conveniente, y esto puede costar menos que la mayor parte de otros medios ... si usted maneja bien su cuenta.

16) Desde luego, es fácil decir todo esto; pero es otra cosa demostrarlo. Por lo tanto, veamos a una persona típica sin una cuenta bancaria.

17) Natesha Williams es una madre soltera con dos niños pequeños, Karen y Antonio. Natesha trabaja en una tienda y recibe un salario semanal.

18) Ya que Natesha no tiene una cuenta bancaria, ella cambia su cheque semanal en un negocio local de cambio de cheques. Sin embargo, para cobrar estos cheques, Natesha debe pagar una cuota mensual de treinta y cinco dólares. Además, ella tiene que caminar cuatro cuadras cada vez que ella necesita cobrar un cheque, corre el riesgo de ser asaltada y perder el dinero efectivo que lleva.

19) Después de conversar con un amigo, Natesha decidió abrir una cuenta de cheques en un banco local.

(Representative)

20) Good morning?

(Natesha)

21) A good morning.

(Representative)

22) How do you do, my name is Mac Thomas may I help you.

(Natesha)

23) Um, yes, I want to open an account.

(Representative)

24) Checking? Savings?

(Natesha)

25) Oh that's the thing I'm not really sure what would be best.

(Representative)

25A) OK, you know there's lots of options. You have a moment?

(Natesha)

25B) A yes

(Representative)

25C) If you'll step into my office I'd be happy to explain them to you.

(Natesha)

25D) Oh great thank you.

26) After discussing the various options, Natesha decided to open a free checking account that had no minimum balance.

27) Natesha was fortunate that the first bank she went into had such an account. But, remember, different banks charge different fees and offer different services. Therefore, it's a good idea to shop around before selecting a bank.

(Empleado Bancario)

20) ¡Buenos Días!

(Natesha)

21) Buenos días.

(Empleado Bancario)

22) ¿Como está? Me llamo Mac Thomas, en qué la puedo ayudar.

(Natesha)

23) Bueno, si, quiero abrir una cuenta.

(Empleado Bancario)

24) ¿Corriente? ¿De ahorros?

(Natesha)

25) Ese es el problema, no estoy segura cual sería la mejor.

(Empleado Bancario)

25A) OK, existen varias opciones. ¿Tiene un momento?

(Natesha)

25B) Si

(Empleado Bancario)

25C) Si pasa a mi oficina, será un placer explicarle

(Natesha)

25D) Perfecto. ¡Gracias!

26) Después de hablar de varias opciones, Natesha decidió abrir una cuenta corriente -gratuita, sin saldo mínimo.

27) Natesha tuvo la suerte que el primer banco al que acudió tenía tal cuenta. Pero, recuerde, diferentes bancos cobran precios diferentes y ofrecen servicios diferentes. Por lo tanto, es una buena idea comparar antes de seleccionar un banco.

**(Previously Unbanked/Now Banked Interviewee –
Kimberley Denesse)**

28) Um, I got smart after the first few weeks. A I stayed in Baton Rouge for a short period of time and moved onto Florida and when I got to Florida one of the very first things I did was find a bank. So I did a little research and I chose a local bank with a really good reputation in Florida. I mean I went I opened my account, I gave the information to the Red Cross, to FEMA, whatever I needed. If they said it would be there on a particular day it was in my account I was able to pay my rent when I got my place. I was able to pay my bills. I was able to do everything that I needed to do and that stress was lifted off of me and it enabled me to move forward, to get my life settled once again for both myself and my children.

29) Now that Natesha has a bank account, let's compare her present to her previous situation. First of all, is it cheaper to have a bank account? The checking account is free, whereas Natesha was paying thirty-five dollars a month using the check cashing store.

30) Is it safe? Since she no longer has to carry around as much cash—cash that she could lose—the bank account is safer.

**(– Kimberley Denesse - Anteriormente sin cuenta
bancarias y ahora con cuenta bancaria)**

28) Um, después de las primeras semanas, lo pensé bien. Me quedé en Baton Rouge por un periodo corto de tiempo y después me mude a la Florida, y cuando llegue a la Florida, lo primero que hice fue buscar un banco. Investigue un poco y escogí un banco local con una buena reputación en la Florida. Cuando abrí mi cuenta, le di la información a la Cruz Roja, a FEMA, y a todos los que la requerían. Si me decían que el dinero estaría en la cuenta en una fecha específica, el dinero estaba, y así yo podía pagar mi alquiler una vez que conseguí un apartamento. Me fue posible pagar mis cuentas. Me fue posible hacer todo lo que necesitaba y me liberé de la tensión, y volví a rehacer mi vida y la de mis hijos.

29) Ahora que Natesha tiene una cuenta bancaria vamos a comparar su situación actual con la anterior. Ante todo, ¿es más económico tener una cuenta bancaria? La cuenta corriente es gratis, mientras que Natesha pagaba treinta y cinco dólares por mes por utilizar los servicios de la tienda que le cambiaba el cheque de su salario.

30) ¿Es seguro? La cuenta bancaria es mas segura, ya que ella no necesita llevar consigo tanto dinero en efectivo, que podría perder.

31) And, is it more convenient? Now, instead of having to walk four blocks to cash each of her checks, Natesha's paychecks are automatically deposited into her checking account. So, yes, the bank account is convenient.

32) But having a bank account also means you must be responsible for it.

(Cashier)

33) Ok, your total is thirty one dollars and forty two cents please.

35) It's up to you to keep track of how much money you put in and take out of your checking account. Every time you write a check, you should enter the amount into your checkbook. You should then subtract this amount from the remaining money in your checking account, which is called the balance.

36) At no time should you ever let the balance fall below zero. If you do, your check will bounce, and you will have to pay fees to cover the bounced check.

37) Every month your bank or credit union will send you a monthly statement. This statement lists all of the checks you've written during the last month, the money you've deposited into your account, and the final balance. You should carefully go over this statement and make sure that it agrees with your own records.

31) Y, ¿es más conveniente? Ahora, en vez de tener que caminar cuatro cuadras para cobrar cheques, el sueldo de Natesha es depositado automáticamente en su cuenta corriente. Por lo tanto, la cuenta bancaria sí es conveniente.

32) Pero tener una cuenta bancaria también quiere decir que usted debe ser responsable.

(Cajero)

33) Bien, su total es treinta y un dólares y cuarenta y dos centavos por favor.

35) De usted depende llevar cuenta de cuanto dinero pone y saca de su cuenta corriente. Cuando usted escribe un cheque, debe anotar la cantidad en su talonario de cheques. Usted entonces debe restar esta cantidad del dinero restante en su cuenta corriente, que llaman el balance.

36) Nunca permita que su balance sea bajo cero. Si usted lo hace, su cheque será rechazado y tendrá que pagar penalidad que cubra el cheque sin fondos.

37) Cada mes su banco o su Cooperativa de Crédito le enviará su estado de cuenta. Esta declaración cataloga todos los cheques que usted ha escrito durante el mes anterior, el dinero que usted ha depositado en su cuenta, y el balance final. Debe revisar cuidadosamente el estado de cuentas y asegurarse que está de acuerdo con sus propios registros.

38) A moment ago I mentioned that Natesha's paychecks are automatically deposited into her checking account. And you may have wondered...what does that mean? Perhaps, we should back up a bit.

39) The vast majority of banking today is done with electronic payments. This means that no cash, check, or any other form of paper needs to be sent back and forth. Instead, electronic payments use computers to transfer money between banks, individuals, and businesses in a matter of seconds.

40) These payments are fully secure and absolutely safe. And the best part is, they require very little effort or involvement on our part.

41) When Natesha set up her checking account, the teller told her how she could have her paycheck automatically deposited into her account. All she needed to do was give her approval and banking information to her employer. Now her paychecks are automatically deposited into her account. Natesha no longer needs to personally cash each check, the money is simply there for her use.

42) They're actually many different types of electronic payments. As we've just seen, Natesha has her weekly paycheck automatically deposited. But with electronic payments you can have Social Security benefits, private pension benefits, and certain other payments automatically deposited as well.

38) Hace un momento mencioné que el sueldo de Natesha es depositado automáticamente en su cuenta de cheques. Y usted puede haberse preguntado ... ¿qué significa esto? Quizás, nosotros deberíamos volver atrás un poco.

39) La gran mayoría de transacciones bancarias hoy en día son hechas con pagos electrónicos. Esto quiere decir que ningún dinero efectivo, cheques, o cualquier otra forma de papel necesita ser enviado o recibido. Por tanto, los pagos electrónicos usan computadoras para transferir el dinero entre los bancos, individuos, y negocios en cuestión de segundos.

40) Estos pagos están totalmente protegidos y son absolutamente seguros. Y lo mejor es que requieren muy poco esfuerzo o participación de nuestra parte.

41) Cuando Natesha estableció su cuenta corriente, el cajero le dijo como ella podría depositar automáticamente su sueldo en su cuenta. Todo lo que ella tuvo que hacer fue dar su aprobación y la información bancaria a su empleador. Ahora su sueldo es depositado automáticamente en su cuenta. Natesha no necesita más ir personalmente a cobrar cada cheque, ya que el dinero está disponible para su uso.

42) Hay varios tipos de pagos electrónicos. Como acabamos de ver, Natesha tiene su sueldo semanal depositado automáticamente. Pero con pagos electrónicos usted puede tener sus pagos de Seguro Social, pagos de jubilación complementaria, y cualquier otro pago depositado automáticamente.

43) Electronic payments also allow you to use ATM machines to gain quick access to cash from almost anywhere.

44) And Natesha discovered two more convenient aspects of having a bank account... automatic bill payment and on-line banking.

45) With automatic bill payment, the amount of Natesha's monthly utility and phone bills are now deducted, automatically, from her checking account every month. She no longer has to individually pay each bill.

46) Of course, this is an optional service and you can choose to have none, any, or all of your regular bills automatically paid. These include utility, phone, mortgage, insurance and any other bills you pay on a regular basis. To sign up for automatic bill payment, you just need to contact the appropriate business, for example, the water company, and tell them you would like to have your bills paid automatically. They will then sign you up for this service and tell you what further steps you need to take.

47) Naturally, you'll still receive your regular monthly statements, but you no longer have to worry about sending in the money before the due date...it will be paid automatically. And, you can stop any automatic bill payment at any time.

43) Pagos electrónicos también le permiten usar cajeros automáticos para tener el acceso rápido y obtener efectivo de cualquier lugar donde haya un cajero automático.

44) Y Natesha descubrió otros dos aspectos convenientes de una cuenta bancaria ... el pago de sus cuentas automáticamente y la banca electrónica.

45) Con el pago automático de sus cuentas, a Natesha le descuentan de su cuenta corriente las utilidades domésticas mensuales incluyendo las facturas telefónicas. Ella ya no tiene que pagar cada cuenta individualmente.

46) Desde luego, esto es un servicio opcional y usted puede decidir tener o no, algunas, o todas sus cuentas regulares pagadas automáticamente. Estos incluyen utilidades domésticas, teléfono, hipotecas, el seguro y cualquier otra cuenta que usted paga regularmente. Para inscribirse para el pago automático de sus cuentas, usted solamente tiene que ponerse en contacto con el negocio apropiado, por ejemplo, la empresa de agua, y decirles que le gustaría tener sus cuentas pagadas automáticamente. Ellos entonces le anotarán para este servicio y le dirán que más tiene que hacer.

47) Naturalmente, usted todavía recibirá sus extractos de cuenta regularmente cada mes, pero usted no tendrá que preocuparse del envío del dinero antes del vencimiento ... será pagado automáticamente. Y, usted puede parar cualquier pago automático en cualquier momento.

48) But remember, when you do receive your utility and other bill statements, you'll still need to deduct this amount from your own bank records. Otherwise, you might run the risk of overdrawing your account which can cost you extra money.

**(Previously Unbanked/Now Banked Interviewee –
Kimberly Denesse)**

49) I can not imagine life without my bank account. Why? Because first of all with gas prices being so high I'm not running all over the city trying to pay my electric bill or my telephone bill or anything. I can go to my computer, I can put in my checking account information and bam my bill is paid. I've saved gas. I've saved time.

50) Another very convenient aspect of having a bank account is on-line banking.

51) After a few months of manually balancing her account, Natesha learned that she could keep track of her finances from anywhere at any time by using on-line banking. She immediately signed up for this free service.

52) Now, with on-line banking, Natesha can log in to her bank's web site from the convenience of her own home or from any computer that has internet access. She can also use the service twenty-four hours a day, seven days a week.

48) Pero recuerde, cuando usted reciba las cuentas usted tendrá que descontar las cantidades de sus propios registros bancarios. De otra manera, usted podría correr el riesgo de sobregirar la cuenta e incurriría en costos adicionales.

**(La entrevistada que anteriormente no tenía cuenta
bancaria– Kimberly Denesse)**

49) No puedo imaginarme la vida sin mi cuenta bancaria. ¿Por qué? Especialmente, porqué con el precio de la gasolina esta alto no corro por toda la ciudad para tratar de pagar mi factura de electricidad o mi factura del teléfono u otra cosa. Puedo ir a mi computadora, puedo poner la información de mi cuenta corriente y enseguida veo que mi factura se pagó. He ahorrado gasolina. He ahorrado tiempo.

50) Otro aspecto muy conveniente de tener una cuenta bancaria es la banca electrónica.

51) Después de balancear sus cuentas manualmente durante algunos meses, Natesha aprendió que ella podría controlar su cuenta bancaria de cualquier parte y en cualquier momento usando la banca electrónica. Ella inmediatamente se inscribió para este servicio gratis.

52) Ahora, con la banca electrónica Natesha puede conectarse al sitio web de su banco convenientemente desde su propia casa o desde cualquier computadora que tiene acceso al Internet. Ella también puede usar el servicio veinticuatro horas por día, siete días por semana.

53) Once she is logged in to the site, Natesha can check her current balance, see when her paychecks were deposited, and learn when her bills were automatically paid or are scheduled to be paid. Because her current balance will also be shown, Natesha can know exactly how much money remains in her account at any time.

54) But that's not all. With on-line banking, Natesha can also pay bills directly to anyone she wants. In fact, on-line banking allows Natesha to perform any task that she would normally have to do at the bank itself. She can open a new account, transfer money between accounts, reorder checks, and on and on. On-line banking is free, fast, easy, and convenient.

55) Well, as you've seen getting a bank account was definitely a good step for Natesha. By using services that her bank offered such as paycheck direct deposit, automatic bill payment, and on-line banking, Natesha was able to save both time and money. Of course, you can use any or all of these banking features that you want. The choice is entirely up to you. But remember to shop around for the banking services that best fit your needs. I'm sure that opening a bank account would be a good step for you just as it was for Natesha. Why? I think you already know the answer...having a bank account is safe, convenient, and usually costs less than not having an account.

53) Una vez que ella se conecta al sitio, Natesha puede comprobar el balance en su cuenta corriente, ver cuando su sueldo fue depositado, y enterarse cuando sus cuentas fueron pagadas automáticamente o si están programadas para ser pagadas. Como también ve el balance, Natesha puede saber exactamente cuánto dinero tiene en su cuenta en cualquier momento.

54) Pero esto no es todo. Con la banca electrónica, Natesha también puede pagar directamente cualquier otra deuda. De hecho, la banca electrónica le permite a Natesha realizar cualquier operación bancaria que ella normalmente haría en el banco. Ella puede abrir una cuenta, transferir fondos entre cuentas, ordenar cheques, etcétera. La banca electrónica es gratis, rápida, fácil, y conveniente.

55) Bien, como usted ha visto, fue un buen paso para Natesha abrir una cuenta bancaria. Al usar los servicios que su banco ofrece como el depósito directo de su sueldo, el pago automático de cuentas, y la banca electrónica, Natesha fue capaz de ahorrar mucho tiempo y dinero. Desde luego, usted puede usar algunos o todos de estos servicios bancarios que quiera. La opción depende completamente de usted. Pero acuérdesse de comparar y obtener los servicios bancarios que sean mas adecuados a sus necesidades. Estoy seguro que la apertura de una cuenta bancaria sería un buen paso para usted tal como fue para Natesha. ¿Por qué? Pienso que usted ya sabe la respuesta ... el tener una cuenta bancaria es seguro, conveniente, y por lo general menos costoso que el no tenerla.

56) But a bank account also makes a lot of sense for another important reason...it helps establish your financial security. How? First of all, it helps you keep track of your money and makes it easier to save a little bit each month. In addition, when you open a bank or credit union account you are establishing a relationship with a financial institution. This is an important relationship. A relationship that may be essential in the event of an emergency. And, this relationship can help you if you ever need a loan.

57) Most of us will probably never experience a situation as devastating as Hurricane Katrina. However, the storm did bring home a very important point...people with bank accounts fared better than those without.

58) But even in normal circumstances people with bank accounts benefit from them in many ways.

59) Since bank accounts allow you to have on-line banking, checks automatically deposited, and bills automatically paid, they're convenient. And, because you don't have to have large amounts of cash on your person or in your home, they provide safety and security for your money. But perhaps the strongest reason to have a bank account...it can actually save you money in the long run.

56) Pero una cuenta bancaria también tiene sentido por otra razón importante ... ayuda a establecer su seguridad financiera. ¿Cómo? Ante todo, le ayuda a controlar su dinero y hace más fácil ahorrar un poquito cada mes. Además, cuando usted abre una cuenta en un banco o en una cooperativa de crédito usted establece una relación con una institución financiera. Esta es una relación importante. Una relación que puede ser esencial en caso de una emergencia. Y, esta relación puede ayudarle si usted alguna vez necesita un préstamo.

57) La mayoría de nosotros probablemente nunca experimentaremos una situación tan devastadora como el huracán Katrina. Sin embargo, la tormenta realmente trajo a casa un punto muy importante ... las personas con cuentas bancarias se recuperaron mejor que aquellos que no las tenían.

58) Pero aún en circunstancias normales las personas con cuentas bancarias se benefician de muchas maneras.

59) Las cuentas bancarias son convenientes porque le permiten operar la banca electrónica, comprobar sus depósitos y pagar sus cuentas automáticamente. Asimismo, usted no tiene que tener grandes cantidades de efectivo con usted o en su casa, y esto le proporciona la seguridad física y financiera para su dinero. Pero quizás la razón más importante de tener una cuenta bancaria ... es que en realidad puede ahorrarle dinero a la larga.

60) So, having a bank account definitely makes good sense.

60) Por lo tanto, tener una cuenta bancaria definitivamente hace sentido.

61) Why not go into one of your local banks today and ask about opening an account?

61)¿Por qué no entra hoy en uno de sus bancos locales y le pide información sobre la apertura de una cuenta?